

ECUMENICAL PATRIARCHATE

THE VICARIATE FOR PALESTINIAN & JORDANIAN CHRISTIAN COMMUNITIES IN USA

Arch. of the Ecumenical Throne
Damaskinos Alazrai, PhD
951-289-1043

النيابة الأسقفية الأرثوذكسية الفلسطينية الأردنية في أمريكا
ALBISHARA ORTHODOX CHURCH
2525 Etiwanda Ave, San Bernardino, CA 92410

Chairman of the Board
Emad Swais
562-489-5013

SUNDAY, MAY 12TH OF THE LORD'S SALVATION YEAR 2019

المسيح قام حقاً قام

Christ is Risen! He is truly risen!
Χριστος Ανεστη! Αληθως Ανεστη!

Myrrh-bearing women Sunday – Joseph of Arimathea & Righteous Nicodemus – Saints Jason and Sosipater

أحد حاملات الطيب - يوسف الذي من الرامة والبار نيقوديمس – تذكارات القديسين
باصن وسوسباتر

Matins – Eothina IV: Luke 24:1 - 12

KATAVASIAS OF THE PASCHAL CANNON -TONE ONE

أَلْيَوْمَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَنَتَلَّأَلُ أَيُّهَا الشُّعُوبُ، لِأَنَّ الْفِصْحَ هُوَ فِصْحُ الرَّبِّ، وَذَلِكَ لِأَنَّ الْمَسِيحَ الْهَنَا قَدْ أَجَارَنَا مِنْ الْمَوْتِ إِلَى الْحَيَاةِ، وَمِنَ الْأَرْضِ إِلَى السَّمَاءِ، نَحْنُ الْمُتَشِدِّينَ نَشِيدَ النَّصْرِ وَالظَّفَرِ

THE SECOND EOTHINON DOXASTICON IN TONE 2

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّسِ.

ان اللواتي كن مع مريم وافين ومعهن طيوب. وبينما هن متحيرات كيف يظفرن بمأمولهن راين الحجر قد دحرج وشاباً إلهياً قد ازال انزعاج نفوسهن بقوله: قد قام الرب يسوع! فيشرن تلاميذه الكارزين به. انه ان يسرعوا الى الجليل ليروه ناهضاً من بين الاموات بما انه الرب الواهب الحياة.

الآن وكلّ أوانٍ وإلى دهر الداهرين، آمين (اللحن الخامس)

اليوم يوم القيامة فسبيلنا ان نتلألاً بالموسم

RESURRECTION TROPARION – TONE 5

Christ is Risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life.
طروبارية باللحن الأول

المسيح قام من بين الأموات ووطىء بالموء، ووهب الحياة للذين في القبور

طروبارية القيامة (باللحن الثاني)

عندما انحدرت الى الموت. ايها الحياة الذي لا يموت. حينئذ امت الجحيم ببرق لاهوتك. وعندما اقامت الأموات من تحت الثرى. صرخ نحوك جميع القوات السماويين. أيها المسيح الإله المعطي الحياة المجد لك

RESURRECTION TROPARION TONE 2

When Thou didst submit Thy-Self unto death, O Thou deathless immortal one, then Thou didst destroy Hell with Thy Godly Power, and when Thou didst arise the dead from beneath the earth, all the powers of heaven did cry aloud unto Thee: O Christ Thou Giver of Life, Glory to Thee.

طروبارية حاملات الطيب 1 (باللحن الثاني)

إن يوسف المتقي أحدر جسدك الطاهر من العود. ولفه بالسباني النقية وحنطه بالطيب. وجهزه وأضجه في قبر جديد. لكنك قمت لثلاثة أيام يا رب، مانحا العالم الرحمة العظمى

طروبارية حاملات الطيب 2 (باللحن الثاني)

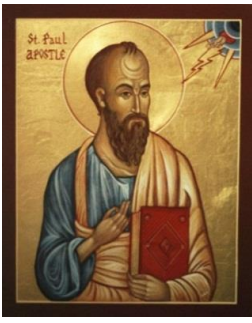
إن الملاك قد حضر عند القبر. قانلا للسنوسة حاملات الطيب. أما الطيب فانه لانق بالأموات. وأما المسيح فقد ظهر غريباً من الفساد. ولكن اهتفن قانلات : قد قام الرب مانحا العالم الرحمة العظمى

طروبارية البشارة (باللحن الرابع)

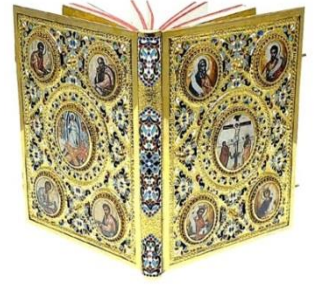
اليوم رأس خلاصنا وإعلان السر الذي منذ الدهور، لأن ابن الله يصير ابن البتول/ وجبرائيل بالنعمة يبشر، فلنهنفن نحن معه نحو والدة الإله صارخين السلام عليك يا ممتلئة نعمة الرب معك

قنداق الفصح المجيد (اللحن الثامن)

ولئن كنت نزلت الى القبر، ايها العادم أن تكون مانتاً. إلا انك درست قوة الجحيم وقمت غالباً أيها المسيح الإله. وللنسوة حاملات الطيب قلت افرحن. ولرسلك وهبت السلام، يا مانح الواقعين القيام.



SCRIPTURE READINGS For Myrrh Bearing Women Sunday



THE EPISTLE

(For Myrrh Bearing Women Sunday)

The Lord is my strength and praise.

The Lord Chastising hath chastised me

Section from the Acts of the Saintly and Pure Apostles

6:1 – 7

In those days, when the number of the disciples was multiplying, there arose a complaint against the Hebrews by the Hellenists, because their widows were neglected in the daily distribution. Then the twelve summoned the multitude of the disciples and said, "It is not desirable that we should leave the word of God and serve tables. "Therefore, brethren, seek out from among you seven men of good reputation, full of the Holy Spirit and wisdom, whom we may appoint over this business; "but we will give ourselves continually to prayer and to the ministry of the word." And the saying pleased the whole multitude. And they chose Stephan, a man full of faith and the Holy Spirit, and Philip, Prochorus, Nicanor, Timon, Parmenas, and Nicholas, a proselyte from Antioch, whom they set before the apostles; and when they had prayed, they laid hands on them. Then the word of God spread, and the number of the disciples multiplied greatly in Jerusalem, and a great many of the priests were obedient to the faith.

قوتي وتسبحتي الرب

أدباً أدبني الرب

فصل من سفر أعمال الرسل القديسين الاطهار

في تلك الايام لما تكاثرت التلاميذ حدث تضرر من اليونانيين على العبرانيين بأن اراملهم كن يهملن في الخدمة اليومية. فدعا الاثنا عشر جمهور التلاميذ وقالوا لا يحسن ان نترك كلمة الله ونخدم الموائد. فانتخبوا ايها الاخوة منكم سبعة رجال مشهود لهم بالفضل ممثلين من الروح القدس والحكمة فنقيمهم على هذه الحاجة. ونواظب نحن على الصلاة وخدمة الكلمة. فحسن الكلام لدى جميع الجمهور. فاختاروا استفانوس رجلاً ممثلاً من الايمان والروح القدس وفيلبس وبروخوروس ونيكانور وتيمن وبرمتاس ونيقولوس دخيلاً أنطاكياً. وأقاموهم امام الرسل. فصلاً ووضعوا عليهم الايدي. وكانت كلمة الله تنمو وعدد التلاميذ يتكاثر في اورشليم جداً. وكان جمع كثير من الكهنة يُطيعون الايمان

THE GOSPEL

The Reading of the Gospel is from Saint Mark 15:43-16:8

At that time, Joseph of Arimathea, a respected member of the council, who was also himself looking for the kingdom of God, took courage and went to Pilate, and asked for the body of Jesus. And Pilate wondered if he were already dead; and summoning the centurion, he asked him whether Jesus was already dead. And when he learned from the centurion that He was dead, he granted the body to Joseph. And he brought a linen shroud, and taking Him down, wrapped Him in the linen shroud, and laid Him in a tomb which had been hewn out of the rock; and he rolled a stone against the door of the tomb. Mary Magdalene and Mary the mother of Joses saw where He was laid. And when the Sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary mother of James, and Salome, bought spices, so that they might go and anoint Him. And very early in the morning, on the first day of the week, they came to the tomb at the rising of the sun. And they were saying to one another, "Who will roll away the stone for us from the door of the tomb?" And looking up, they saw that the stone was rolled back—it was very large. And entering the tomb, they saw a young man sitting on the right side, dressed in a white robe; and they were amazed. And he said to them, "Do not be amazed; you seek Jesus of Nazareth, who was crucified. He has risen, He is not here; see the place where they laid Him. But go, tell His disciples and Peter that He is going before you to Galilee; there you will see Him, as He told you." And they went out quickly and fled from the tomb; for trembling and astonishment had come upon them; and they said nothing to any one, for they were afraid.

فصل شريف من بشارة القديس مرقس

في ذلك الزمان جاء يوسف الذي من الرامة مشير تقي وكان هو ايضاً منتظراً ملكوت الله. فاجترأ ودخل على بيلاطس وطلب جسد يسوع. فاستغرب بيلاطس أنه قد مات هكذا سريعاً. واستدعى قائد المئة وسأله هل له زمان قد مات. ولما عرف من القائد وهب الجسد ليوسف. فاشترى كتاناً وأنزله ولفه في الكتان ووضع في قبر كان منحوتاً في صخرة ودرج حجراً على باب القبر. وكانت مريم المجدلية ومريم ام يوسى تنظران اين وضع. ولما انقضى السبت اشترت مريم المجدلية ومريم ام يعقوب وسالومة حنوطاً ليأتين ويدهنه. وبكرن جداً في اول الاسبوع وأتين القبر وقد طلعت الشمس. وكن يقطن فيما بينهن من يدرج لنا الحجر عن باب القبر. فطلعن فرأين الحجر قد دُحرج لانه كان عظيماً جداً. فلما دخلن القبر رأين شاباً جالساً عن اليمين لابساً حلة بيضاء فانذهلن. فقال لهن لا تنذهلن. انتن تطلين يسوع الناصري المصلوب. قد قام ليس هو ههنا. هوذا الموضع الذي وضعوه فيه. فاذهبين وقلن لتلاميذه ولبطرس انه يسبقكم الى الجليل. هناك ترونه كما قال لكم. فخرجن سريعاً وفررن من القبر وقد أخذتهن الرعدة والدهش. ولم يقطن لاحد شيئاً لانهن كن خائفات

بدلاً من "بواجب الاستيهال....." نرتل ببطي (الحن الاول):

ان الملاك تقوه نحو المنعم عليها.

استنيري استنيري يا اورشليم الجديدة

بدلاً من "سبحوا الله من السموات....." نرتل

جسد المسيح تناولوا. والينبوع الذي لا يموت ذوقوا. هللوا

بدلاً من "قد نظرنا النور الحقيقي

المسيح قام من بين الاموات.....